

“2012科隆中国年”成功展示中国文化形象

25年：北京科隆演绎精彩“双城故事”

科隆是一座古老的欧洲名城，它的起源可以一直追溯到久远的古罗马时期。悠久的历史并未让这座城市放慢了发展的脚步，相反，2000多年来自由、开放、包容和国际化的态度让今天的科隆依旧朝气蓬勃充满活力。最初的古罗马人在这座莱茵河畔的古城中留下了不可磨灭的深刻印迹，几个世纪后来到这里的法国人，同样对这座城市个性与发展产生了深远的影响。现在，有来自全球180多个国家和地区的人们在这座城市安居乐业，其中就有2000多人来自中国，但这并不是科隆将中国列为中国重要外交伙伴之一的唯一理由。

今 年是科隆与北京缔结友好城市25周年，这是两市友谊历程上的一个重要里程碑。为了庆祝这个意义深远的时刻，科隆市特别策划举办了“2012科隆中国年”大型系列活动。同时，今年也是中国政府与德国政府正式建交40周年的纪念，借此机会中国政府也在德国组织举办了中国文化年的系列活动，其间许多文化节目、公众活动、专题研讨会和讲习班等一一与德国民众见面。

■中国“春晚”节目在科隆上演

2012年1月11日，随着中国农历新年的来临，科隆市长罗特斯先生与中国驻德国总领事温振顺先生共同揭开“2012中国年”活动的序幕。

他们与在场的800位嘉宾在德国莱茵邮轮公司最大的一艘游船——MS RheinEnergie号上共同庆祝新春佳节的到来。借中国年活动之际，科隆经济促进局和中国驻法兰克福总领馆共同举办了这场春节晚会。在游船航行期间，船上来宾观赏到了由两国艺术家带来的丰富多彩的节目。“亲情中华”演出团的众多艺术家专程来到德国，为观众带来精彩的歌舞和杂技表演。科隆知名乐队“小鸡”乐队的现场演出掀起了当晚的另一个高潮。

中国年系列活动之一——由科隆大学主办的文化系列讲座获得了巨大的成功。此次系列讲座旨在激发科隆市民对中国兴趣，加深其对中国地理、生活、经济、气候与政治等方面了解。活动尾声，科隆市长尤根·罗特斯先生和科隆大学校长兼自然科学教授阿克斯·弗莱姆特(Dr. rer. nat. Axel Freimuth)博士向出席活动的众多学生表示问候。除了听讲座之外，学生们还参与了在市政厅举办的一场名为“科隆—北京：面向未来的伙伴关系”的专题讨论。

■北京艺术家走上科隆狂欢节街头

即便是科隆最热闹的狂欢节，也都处处凸显了“2012中国年”这一主题。来自北京的年轻艺术家表演团加入到了2012科隆狂欢节的游行队伍之中。

他们用精美的服装展现古老而现代的北京，用美丽的青春和微笑向世界传递北京的魅力，用热烈欢快的舞蹈来表现北京人的热情和时尚。最后登场的“功夫熊猫”带来憨态可掬的功夫街舞，巧妙地将喜剧元素与神奇的中国功夫融为一体。自2007年开始中国就已成为德国科隆狂欢节重要的组成部分。自2008年以来，每年都会有一位来自中国的狂欢节公主在这疯狂欢庆的节日来到这座大教堂的城市。

今年5月份，第二届“中国人才日”在德国科隆国际展览会议中心举办。这是一场面向中国学生和年轻专业人才的招聘会，大约有1500名学生有机会在这为期两天的活动中前来参展并提供就业机会的近50家企业毛遂自荐。

与此同时，主办方还建立了网上招聘平台，近700个招聘职位不仅为应届毕业生提供了就业机会，还为年轻的专业人才创造了开启事业新篇章的机会。此外，主办方还组织了一系列内容丰富的专题研讨会。同往年一样，科隆经济促进局为想要在科隆自主创业的中国毕业生们提供了各类咨询服务。下一届“中国人才日”将于2013年5月3日和4日举行。

■科隆烟花节表演中国专场

作为中国乃至世界医学领域的传世瑰宝，“中国传统医学(TCM)”是“2012中国年”系列活动不可或缺的重要组成部分。科隆市卫生局为对中医感兴趣的市民举办了中医资讯论坛。科隆的广大市民可以亲临论坛现场，向在场的专业人士咨询有关中医方面的信息。

今年6月，科隆的Fühlinger湖区迎来第四届龙舟节。所有年龄在14周岁以上的市民，即使是新手或初学者都可以报名参加这项来自中国的传统水上运动。每支参赛的队伍会在250米长的水道上进行四次角逐。今年正值中国农历龙年，一支来自中国的龙舟队伍也参与了这次龙舟竞赛。

在中德两国长期合作的进程中，“可持续发展”这一主题始终扮演着重要的角色。今年8月，一个名为“水资源与可持续发展”的学术夏令营在科隆举办，55名来自中国、美国以及德国的大学生们参加了此次夏令营活动，他们均有自然科学、技术、法学或者经济学的教育背景。夏令营中，来自不同组织和机构的专家们通过授课、专题研讨、讲座以及实地参观等方式与学员们分享了他们的专业知识与经验。例如参观古罗马时期的排水系统，或是科隆地区目前正在使用的污水处理厂。

7月的科隆可以说是光芒四射熠熠生辉，科隆烟花节是德国最大的音乐烟花节，今年这场主题为“友谊”的烟花节，吸引了数以万计的热情观众。主办方以音乐的方式向伙伴城市北京以及其他友好城市表示敬意，其中就有深受中国人民喜爱的传统民歌“茉莉花”。在整场29分钟的音乐灯光烟火表演之中，就有7分钟的中国专场时间。

■中国龙标志成了科隆大学主角

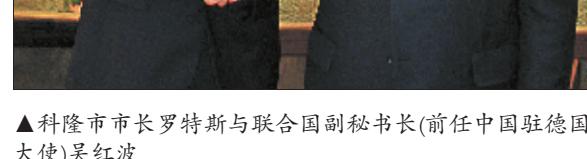
北京自行车的数量肯定远远超过科隆，而在科隆，越来越多的市民选择自行车作为代步工具。在科隆的大学校园里，自行车成为了校园画面的主角，正是因为



▲从左到右：“龙舞科隆”志愿者、中国驻德国大使史明德、北京市文化局副局长王珠、北威州州长汉娜洛勒·克拉夫特、科隆市市长罗特斯



▲北威州汉娜洛勒·克拉夫特州长(中)由北京市商务委员会副主任李薇薇(右)陪同，在荣宝斋工作人员的指导下学作画



▲科隆市市长罗特斯与联合国副秘书长(前任中国驻德国大使)吴红波

▲2012年春节晚会在莱茵游轮上举行。驾驶舱合影，左起：中国侨联办公室主任李洋、科隆市副市长邝达教授、副市长蓓尔格、市长罗特斯、中国驻法兰克福总领事温振顺

双城故事背景

北京“科隆日”登上国家大剧院舞台



▲2010年9月北京上演“科隆日”。右起：北京市人民政府外事办公室主任赵会民、科隆市副市长邝达、德国驻中国大使施明贤夫妇与科隆市经济促进局副局长约瑟夫·维奇在中国大剧院观看科隆歌剧院演出

■“科隆之家”为北京奥运喝彩

2008年，科隆市的整个工作重点是围绕着北京奥运而展开。当时科隆市长费里兹·施拉玛率领代表团在奥运期间出访北京。在北京的“德国之家”

——奥运会德国官方会场，科隆市政府为中国的企业家、官方代表和传媒人士组织了一场别开生面的招待会，约有500多位国际友人出席该场名为“科隆之夜”的活动，并共同向北京奥运会女子击剑项目金牌得主、世界冠军布丽塔·海德曼表示祝贺，她在今年的伦敦夏季奥运会中获得了该项目的银牌。科隆德国体育大学校长亲自授予了该校第一位中国博士研究生田麦久教授荣誉银牌，以表彰他为中德体育教育的交流作出的贡献。

为了参加北京残奥会，科隆市副市长

安吉拉·施佩茨女士与时任副市长(现任北威州财政部长)瓦尔特·伯扬斯博士再次率团出访北京。在“德国残奥俱乐部”，访问团同样组织了一场名为“科隆欢迎您”的招待活动，近200位国际友人应邀出席。

■国家大剧院上演“科隆日”精彩演出

在北京，罗特斯市长与时任北京市市长郭金龙先生亲切会晤，双方就科隆与北京友好城市关系的进一步深入发展以及两市交流与合作范围的加深与拓宽达成了共识。科隆代表团此次的北京之行中最引人注目的当属在国家大剧院举办的“科隆日”活动。当日有近1200位嘉宾应邀出席，其中有来自北京政府部门的代表和众多企业家代表。

当晚，科隆“小鸡”乐队与北京交响乐团联袂为嘉宾与观众们奉献了一场精彩的演出。

这个原因，科隆市政府为大部分的自行车配上了印有“2012中国年”活动专属的中国龙标志的红色坐垫套。

科隆的中小学生也纷纷加入到了中国年的庆祝队伍之中。他们可以按照自己的想法来装饰一辆科隆公交车的大巴车。主办方希望通过这个活动，让所有乘上这辆科隆巴士的乘客神游亚洲畅想中国。

8月份，一个名为“北京在科隆”的海报宣传活动成为了中国年活动的另一大亮点。到9月4日为止，我们能够通过分布在科隆市区范围内的100个广告牌欣赏到科隆摄影师Hans Georg Esch在友城北京拍摄的9幅摄影作品。

9月4日至20日，“2012中国年”活动的巨幅宣传广告在北京首都国际机场亮相。科隆市在这幅巨大的广告版面上以图文并茂的方式表达了向友城北京的亲切问候，并热忱地邀请北京的朋友到科隆来做客。

9月中旬“中德水资源研讨会”在科隆举办，在为期两天的活动中，当前水资源经济成为两市讨论的焦点，讨论的议题也是围绕着这一焦点而深入展开。研讨会的首日先回顾了科隆地区供水与污水处理的历史——追溯至古罗马时期。在听取了对欧洲及各地区范围内的相关法律法规的框架条件介绍之后，还有一系列全面介绍科隆水资源管理情况的报告。其中来自友好城市北京的两位专家所作的报告，成为了本次研讨会的一大亮点。他们向大家介绍了北京市环卫局的日常工作与活动情况，着重介绍了该局在保障环境质量方面所采取的措施。

第二天的活动内容主要是参观公共及私营供水、水处理设备以及防洪设施。此次研讨会有两大重要收获，一是邀请到了业界专业人士以及来自经济、科学和政治领域的多位知名专家参与，众嘉宾与大家分享了各自独到的见解，并参与了深入的讨论与意见交换；二是此次的研讨会也为两个城市在未来水资源的问题上建立了对口专业的联系。

■科隆大教堂前舞起中国龙

2012年9月14日至16日在科隆举行的“北威州中国节——龙舞科隆”主题活动，是此次25周年庆典活动最大的亮点。25年前的这一天，北京与科隆正式签署了缔结友好城市的协议，由此开启了两市深厚友谊的宏伟篇章。

25年后的同一天，北威州投资促进署与科隆市经济促进局携手举办了“2012中国商务与投资论坛”，旨在为中、德两国经济活动的领导层搭建一个沟通与交流的舞台，为两国共建美好将来出谋划策。

9月15日，一条色彩斑斓的中国舞龙在科隆市中心围绕着科隆大教堂欢快舞动。科隆市中心正在举行“北威州中国节——龙舞科隆”活动。在气势恢宏的大教堂背景的衬托下，源于两种不同文化的音乐与艺术表演在这里精彩上演，为现场数以万计的热情观众呈现了一场饕餮的视听盛宴。

9月16日的中国年活动主题是“家庭日”，主办方专门为儿童与青少年准备了特别的节目与互动项目，比如中国扇子舞、儿童话剧、现代中国芭蕾舞、中国传统舞蹈以及风筝手工班。当天在科隆音乐厅上演了两场世界级乐团的精彩演出。北京交响乐团不远万里来到科隆与科隆弦乐四重奏合唱团联袂演出，为两市缔结友好城市25周年献礼。

■150场主题活动集中展示中国形象 激动人心的周末过后，紧随其后便是9月19日开幕的电影节——“展望中国”，这是由科隆电影学院主办的第五届中国电影节。本届电影节为期8天，于9月26日结束。

“展望中国”是迄今为止唯一一个在德国展示当代中国电影艺术的电影节。在电影节期间，放映了一系列由业界专业团队精心挑选出来的中国优秀电影作品。

这些天科隆的经济论坛可谓是人声鼎沸，大家都在关注和讨论同一个核心问题：中国能够确保国际金融市场的稳定吗？全球知名的金融专家们也应邀参与了讨论。论坛讨论的问题大多与金融市场和中国在其中所扮演的角色有关。

在科隆东亚艺术博物馆举办的故宫珍品展“中国帝王的荣耀：紫禁城中的艺术和生活”，是“2012中国年”活动的压轴戏之一。此次展览将展出部分精心挑选的故宫藏品，参观者将从中感受和了解到17至18世纪中国宫廷艺术与生活的显著特点与特质。此次展览聚焦的主题包括了后宫嫔妃的地位、中国清朝皇帝对佛教和道教的态度及其对书法绘画的审美品位等。展览的另一个焦点则是天主教耶稣会的传教士对清朝皇帝的影响。当时传教士在清朝皇宫实际运用了大量西方科学与技术，所有这些引起了清朝皇帝非常浓厚的兴趣。在这些赫赫有名的传教士之中，有一位就出生在科隆，他就是汤若望(Adam Schall von Bell)。他在天文计算方面取得的成就颇受皇帝的赞赏，并被任命为朝廷高官。

科隆市政府共策划与组织了近150场以中国为主题的特别活动，以“2012中国年”这样一种前所未有的盛大规模来庆祝与北京结为友好城市25周年。展望未来，科隆将继续保持与发展两市之间长期稳固且卓有成效的友好伙伴关系。